

Zeitschrift:	Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber:	Bund Schweizer Architekten
Band:	69 (1982)
Heft:	3: Stadterneuerung
Artikel:	Le Varis, un vallon qui s'anime : architectes Pierre Zoelly, Michael Waeber, Charles Passer et Jean-Claude Sauterel
Autor:	Zoelly, Pierre
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-52630

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Architectes: Pierre Zoelly,
Michel Waeber, Charles Passer
et Jean-Claude Sauterel
Ingénieurs: Clément et Bongard,
Claude von der Weid

Le Varis, un vallon qui s'anime

Restructuration urbaine à Fribourg

Wallriss, ein Tälchen, lebt auf

Crack in the wall, a valley, revives

Il s'agit d'un vieux fossé – le Varis – descendant au pied des deuxièmes fortifications de Fribourg vers la Sarine. Enjambant ce fossé la route de Morat entrait là par la «mauvaise tour», nommée ainsi sans doute en souvenir des pendus qui se balançaient d'elle au-dessus du trafic. Cette image tumultueuse du moyen âge se prolonge aujourd'hui dans un tohu-bohu d'automobiles, de motos et de camions où le piéton au lieu d'être pendu est poussé contre les murs au risque permanent d'être sinon écrasé du moins éclaboussé. Dans les pentes de ce fossé poussent de vilaines futaies et d'en-

nuyeux peupliers qui n'ont rien à chercher là, des fondations récentes d'une piscine mal placée cachent ce qui était jadis la belle muraille d'enceinte, enfin le geste gratuit d'un petit jardin à la française essaye de semer de la grâce là où régnait la peur.

Une ville en contradiction, à cheval sur sa longue histoire, trop habituée à souffrir pour réagir contre tous ses maux, trop pauvre heureusement pour abattre et nettoyer. Donc, situation de départ excellente pour une opération urbaine de «soft technology».

Nous avons commencé par donner aux piétons la possibilité de passer sous la route (survie en souterrain), puis nous avons tourné les arrières d'un parc oublié en entrée monumentale (chirurgie faciale), ensuite nous avons transformé des abattoirs abandonnés en musée (mise en fonction d'une ruine), nous avons sauvé une chaîne d'étables désaffectées et pro-

posons d'en faire ateliers et dépôts (injection de vie), finalement nous suggérons un pont de parking à travers le vallon pour déboucher les embouteillages (décongestionnement).

① Passage piétonnier sous la rue / Fußgängerunterführung

② La «Mauvaise Tour» / Der «böse Turm»

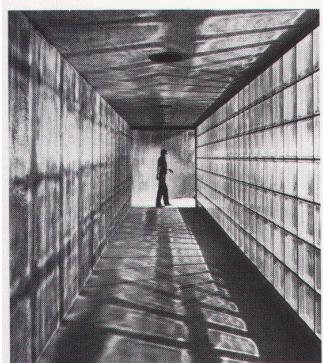
③ Galerie des latrines / Latrinengalerie

④ Nouvelle entrée / Neuer Eingang

⑤ Anciennes étables / Ehemalige Stallungen

⑥ ⑦ Parking Varis / Wallriss-Parking

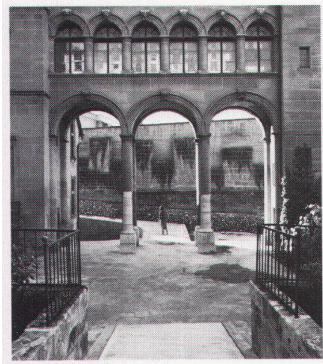
⑧ Photo de la maquette / Modellaufnahme
 1 Entrée du parc / Eingang zum Park
 8 Passage sous la rue / Unterführung
 9 Ancien abattoir / Alter Schlachthof
 11 Anciennes étables / Alte Stallungen
 34 Parking Varis / Wallriss-Parking



1



2



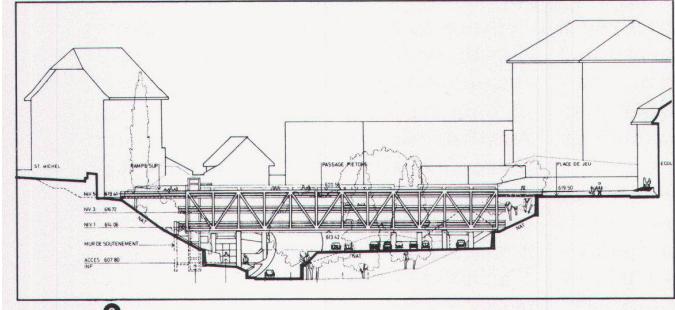
3



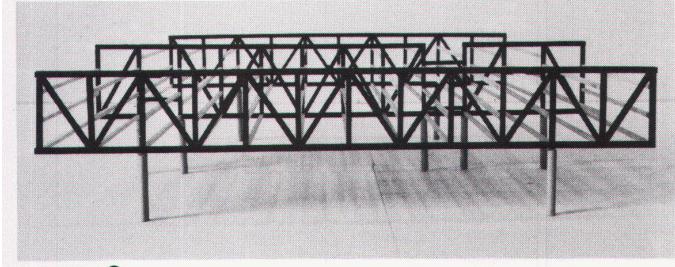
4



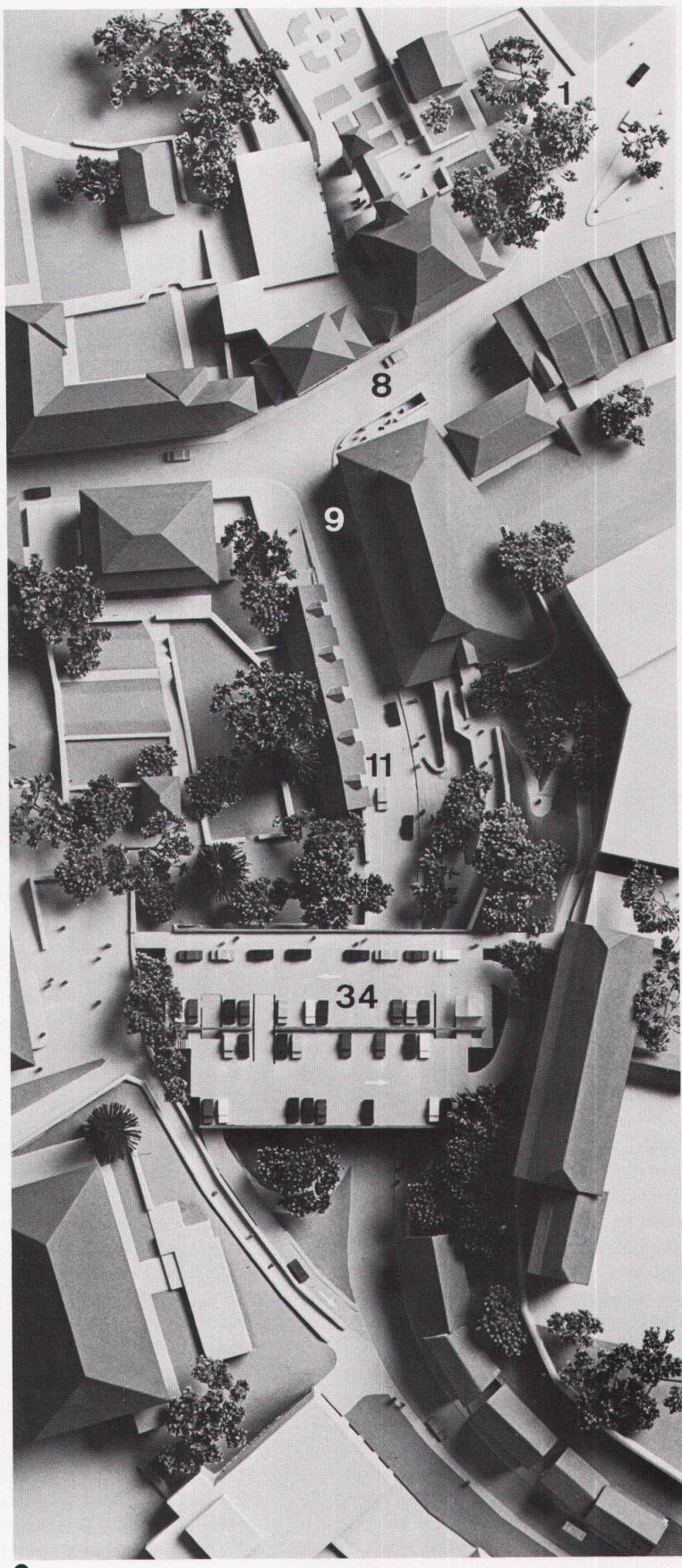
5



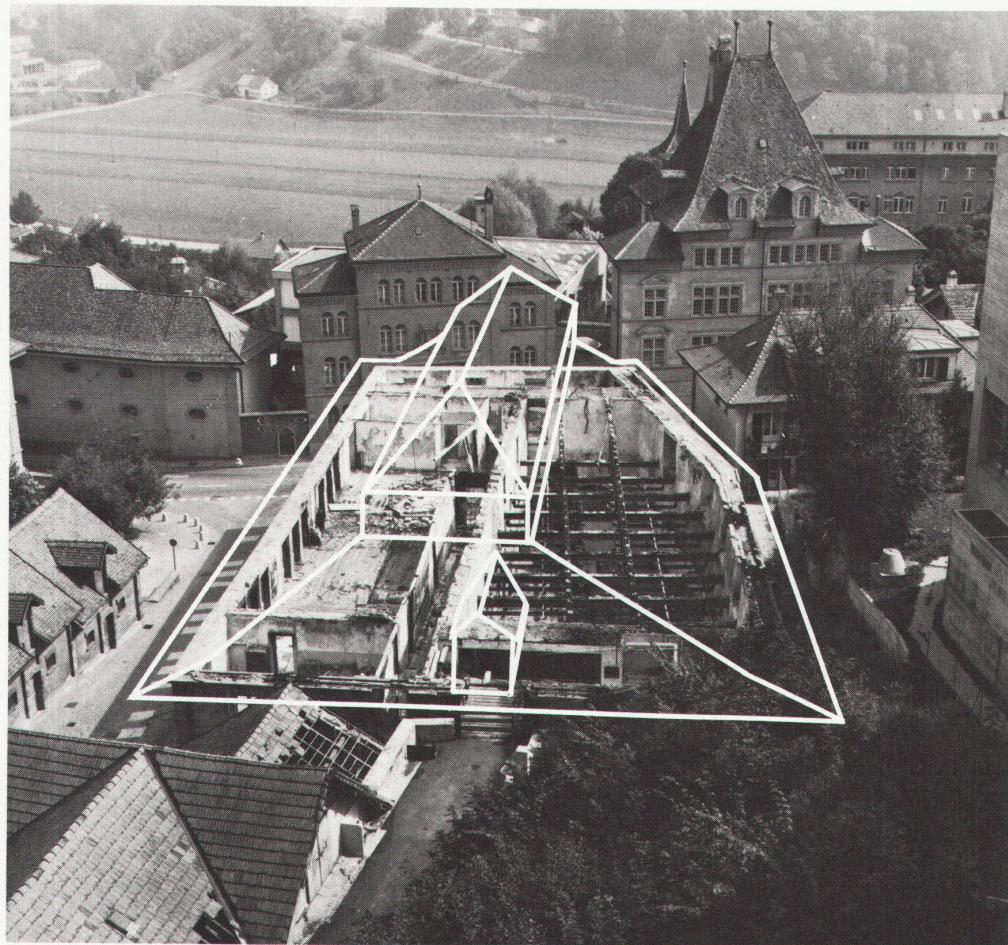
6



7



8



9

Admirateurs de la ville, amoureux du vieux beau et ennemis du nouveau laid, nous avons pris un parti:

1. Ce qui reste des vieux murs, est piqué à nu, solidifié. Qu'elle soit molasse taillée, tuf ou moellon, la pierre est montrée à vif et jointée en retrait par-ci ou à fil par-là suivant l'effet désiré à l'ombre ou au soleil. A l'intérieur, quelques vieux rapiécetages en brique ou têtes de pouzzelles rouillées sont tolérés. S'il y a gros trous, ils sont bouchés en béton, par économie. Là où une ligne architecturale doit se profiler clairement, des pierres neuves remplacent trous et bavures, là où une nouvelle ouverture s'impose, un arc en taille est fait de toute pièce, copié d'ailleurs.

2. Le toit qui constituait avant l'(heureux) incendie une majestueuse forme urbaine est recréé selon photos anciennes et relevés d'étudiants. Mais on lui donne des tuiles nouvelles. Son haut-jour périphérique en colombage ajouré est interprété candidement au service de la muséographie intérieure. Le toit a droit à ses barres à neige, ses chéneaux et ses

crêtes, mais pas à une seule sortie de ventilation ou de cheminée. Il doit rester vierge de mécanique appliquée, excepté le paratonnerre.

3. Le sol caractéristique d'abattoirs en grosses dalles de granit, avec sa pente et sa rigole de sang, doit être maintenu à l'état original, ce qui signifie numérotier chaque dalle énormément lourde, l'enlever, l'entreposer, la reposer et la nettoyer après avoir construit une dalle isolée et chauffée.

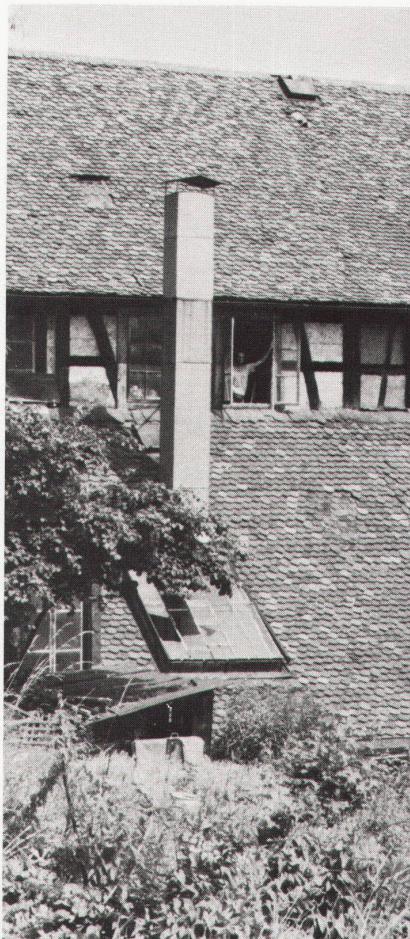
4. Les introductions nouvelles, qu'elles soient d'ordre pratique, technique ou esthétique, doivent être fraîches de forme, dures de matière mais neutres de couleur pour faire chanter le vieux. Elles ont le droit d'attention, d'excitation et de prestige, mais pas en première ligne. Cette loi – qui est notre parti – s'applique aussi bien à la structure de parking qu'aux diverses structures de cheminement à l'intérieur du musée. Le neuf s'introduit dans le vieux dans un cotoiement continu où chaque élément tire de l'autre un nouvel écho.

Pour bien cohabiter, les styles ur-

bains – le nôtre comme les précédents – doivent faire preuve d'une honnêteté propre, d'une approche respectueuses et d'une certaine audace. Le mimétisme historisant est aussi réfutable que l'affrontement à choc. Comme dans les rapports humains où la bonne tenue est une question de personnalité et de goût, la restructuration urbaine se fait avec courage et franchise mais aussi avec doigté. Ne regarder que le vieux empêche de faire du neuf (le syndrome Heimatschutz). Ne penser qu'au neuf empêche de faire revivre le vieux. Les historiens et les brutalographes ne sont pas faits pour s'entendre. L'architecte-urbaniste se place entre les deux.*

P.Z.

* Voir à ce sujet le projet gagnant de Marcel Meili dans le concours pour le nouveau bâtiment de l'université de Zurich.



10



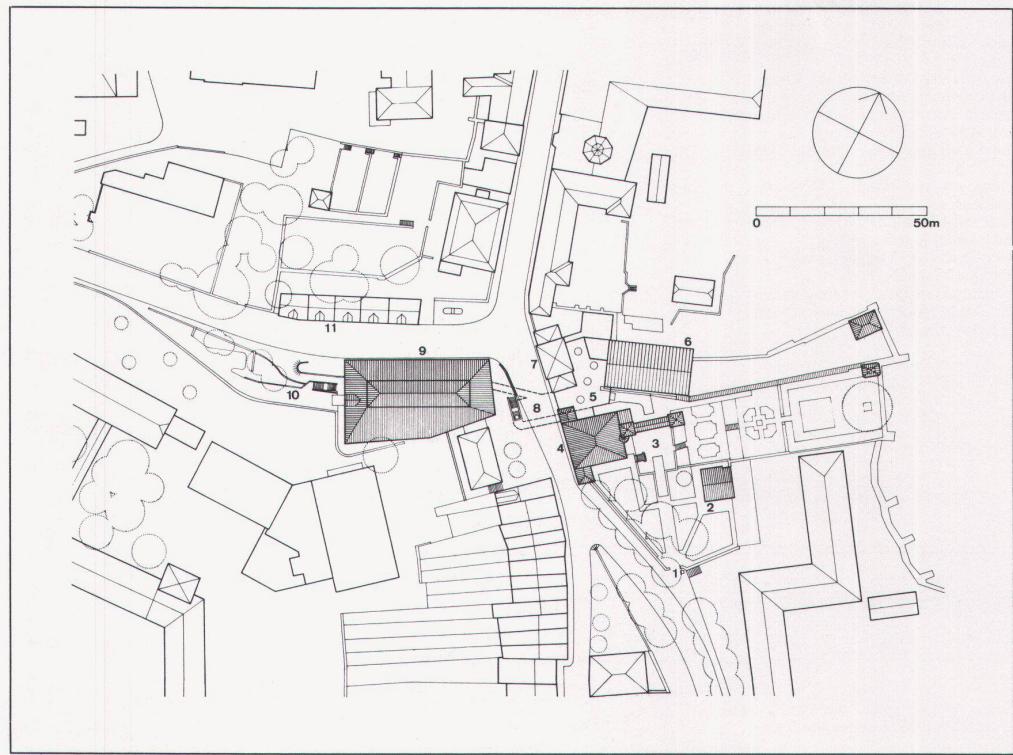
9 Géométrie du toit sur ruine d'incendie / Dachgeometrie auf Brandruine

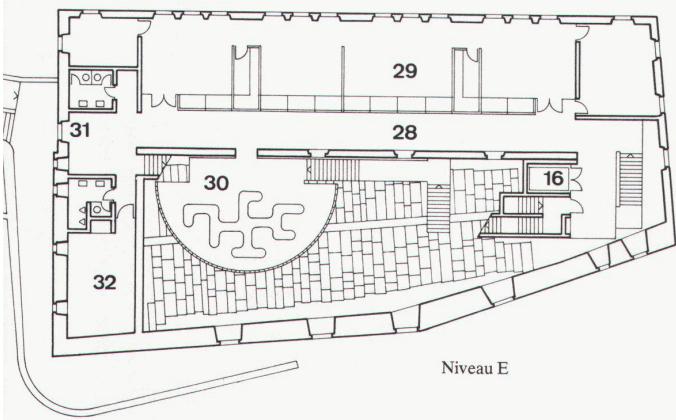
10 Détail du toit, avant l'incendie / Dachdetail, vor dem Brand

11 Détail du toit, après reconstruction / Dachdetail, nach Wiederaufbau

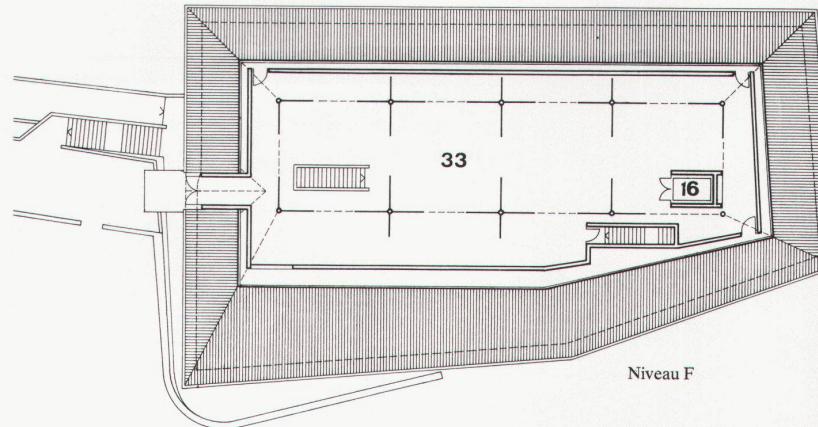
12 Situation / Situationsplan

- 1 Entrée du parc / Parkeingang
- 2 Conciergerie / Hauswart
- 3 Place d'accueil du Ratzé / Vorplatz Ratzé
- 4 Hôtel Ratzé / Ratzé-Hof
- 5 Hall d'entrée / Eingangshalle
- 6 Musée «64» / Museum «64»
- 7 Conservatoire / Konservatorium
- 8 Passage sous la rue et emplacement de la «mauvaise tour» / Unterführung und Lage des «bösen Turms»
- 9 Ancien abattoir / Ehemaliger Schlachthof
- 10 Place d'accueil du Varis / Vorplatz Wallriss
- 11 Anciennes étables / Ehemalige Stallungen

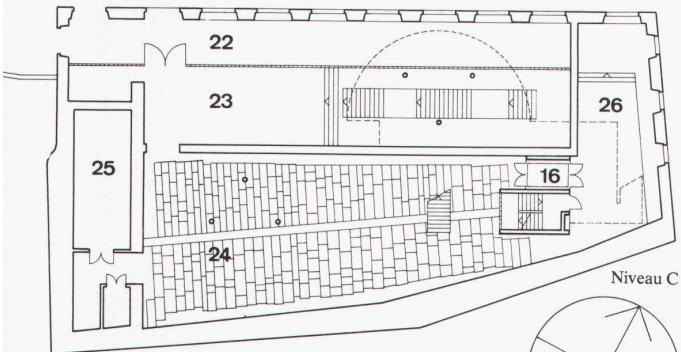




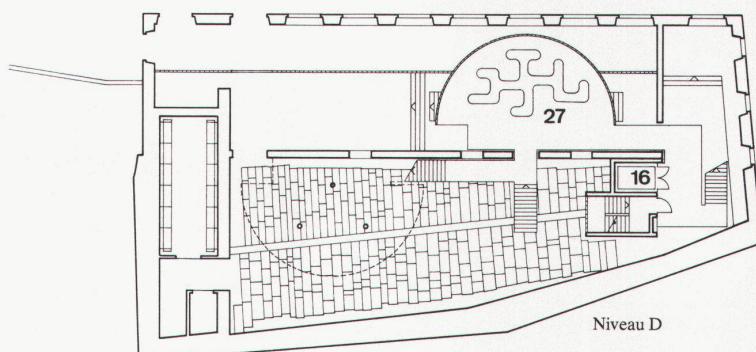
Niveau E



Niveau F

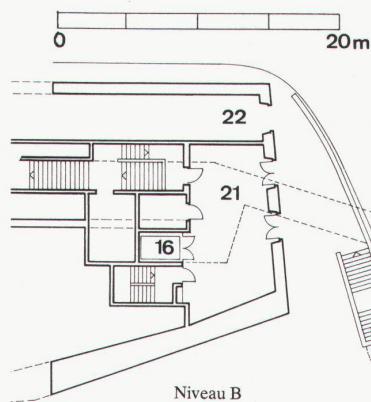


Niveau C

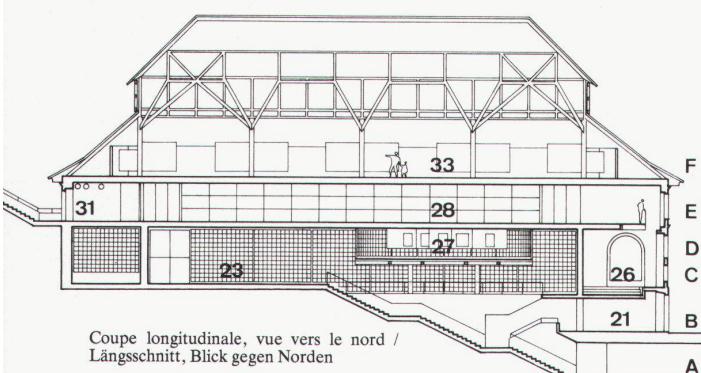
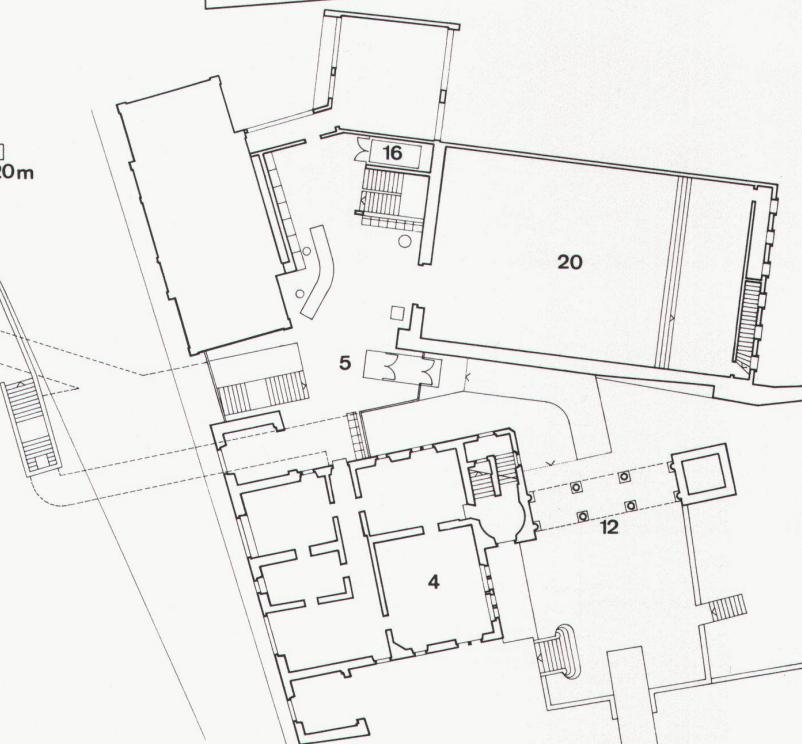


Niveau D

- 4 Hôtel Ratzé / Ratzé-Hotel
- 5 Hall d'entrée / Eingangshalle
- 12 Galerie des latrines / Latrinengalerie
- 14 Galerie d'information / Informationsgalerie
- 15 Audio-visuel / Tombildschau
- 16 Ascenseur / Aufzug
- 20 Expositions temporaires / Wechselausstellungen
- 21 Réception du matériel / Warenannahme
- 22 Arcades du Varis / Wallriss-Arkaden
- 23 Galerie du Varis: lapidaire profane / Wallriss-Galerie: profane Steinplastik
- 24 Grande salle: lapidaire médiéval religieux / Grosser Saal: mittelalterliche religiöse Steinplastik
- 25 Glyptotheque / Glyptothek
- 26 Petite salle: lapidaire profane / Kleiner Saal: profane Steinplastik
- 27 Abside inférieure: archéologie / Untere Apsis: Archäologie
- 28 Galerie d'art graphique / Grafische Galerie
- 29 Ateliers de restaurant / Restaurierungsateliers
- 30 Abside supérieure: orfèvrerie / Obere Apsis: Goldschmiedekunst
- 31 Entrée de service / Diensteingang
- 32 Technique / Technik
- 33 Combles: art moderne et contemporain / Dachraum: moderne und zeitgenössische Kunst



Niveau B

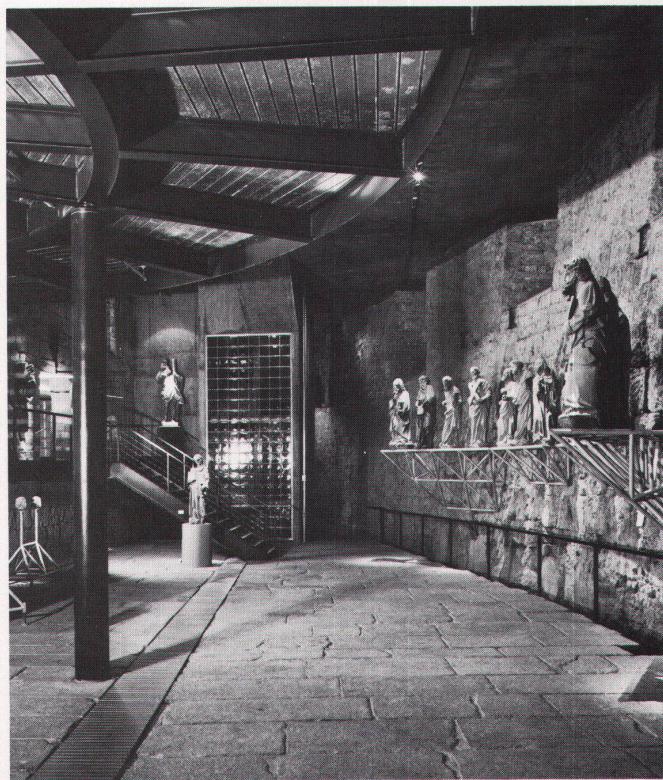


Coupe longitudinale, vue vers le nord / Längsschnitt, Blick gegen Norden

13



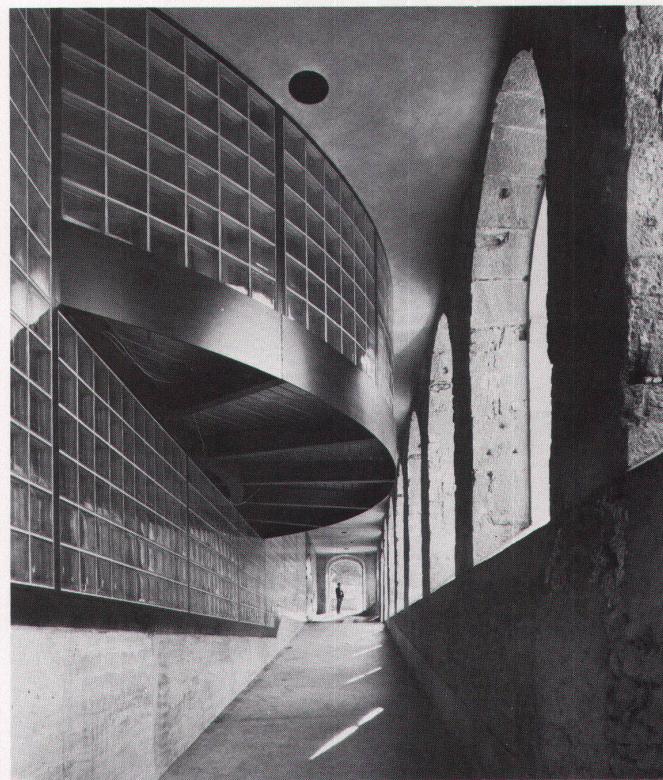
14



15



16



17

14 15
Grande salle d'abattage, avant et après l'incendie / Grosser Schlachtsaal, vor und nach dem Brand

16 17
Arcades du Varis, avant et après l'incendie / Wallriss-Arkaden, vor und nach dem Brand

18
Combles: art moderne et contemporain / Dachraum: moderne und zeitgenössische Kunst

Fotos:
1, 3, 11, 17, 18 Leo Hilber, Fribourg
5, 9, 16 Jean-Christophe Aeby, Fribourg
10, 14 Josef Kawecki, Columbus (USA)



